

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

ISSN 0378-7079

C 49

21e jaargang
28 februari 1978

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

Inhoud

I *Mededelingen*

Commissie

Europese rekeneenheid 1

II *Vorbereidende besluiten*

Commissie

Vorstel voor een verordening (EEG) van de Raad betreffende de opening, de verdeling en de wijze van beheer van een communautair tariefcontingent voor pulp van abrikozen van post ex 20.06 B II c) 1 aa) van het gemeenschappelijk douanetarief, van oorsprong uit Turkije 2

III *Bekendmakingen*

Commissie

Bericht van inschrijving voor het leveren van halfwitte rondkorrelige rijst ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 385/78 van de Commissie van 24 februari 1978 5

Rectificaties

Rectificatie op de aankondiging van algemeen vergelijkend onderzoek Raad/LA/161, georganiseerd voor de aanwerving van twee adjunct-vertalers (vertaalsters) voor de Engelse en de Ierse taal en voor de vorming van een aanwervingsreserve (PB nr. C 19 van 24. 1. 1978) 7

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

EUROPESE REKENEENHEID ⁽¹⁾

27 februari 1978

Bedrag in nationale valuta voor 1 ERE:

Belgische en Luxemburgse frank	39,5321	Zwitserse frank	2,31182
Duitse mark	2,54843	Peseta	100,221
Gulden	2,72709	Zweedse kroon	5,74846
Pond sterling	0,645581	Noorse kroon	6,63792
Deense kroon	6,99591	Canadese dollar	1,39100
Franse frank	6,00241	Escudo	50,0090
Lire	1064,84	Oostenrijkse schilling	18,3231
Iers pond	0,645581	Finse mark	5,18794
US-dollar	1,24776	Yen	297,234

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers van de Europese rekeenheid in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 17 uur tot de volgende dag 13 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoers van de Europese rekeenheid per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken voor het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

⁽¹⁾ — Artikel 2, lid 2, van Besluit 75/250/EEG van de Raad van 21 april 1975 betreffende de definitie en de omrekening van de Europese rekeenheid toegepast in de ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé.

— Artikel 2, lid 2, van Beschikking nr. 3289/75/EGKS van de Commissie van 18 december 1975 betreffende de definitie en de omrekening van de Europese rekeenheid toegepast in het kader van het EGKS-Verdrag.

II

(Voorbereidende besluiten)

COMMISSIE

Voorstel voor een verordening (EEG) van de Raad betreffende de opening, de verdeling en de wijze van beheer van een communautair tariefcontingent voor pulp van abrikozen van post ex 20.06 B II c) 1 aa) van het gemeenschappelijk douanetarief, van oorsprong uit Turkije

(Door de Commissie bij de Raad ingediend op 13 februari 1978)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 43 en 113,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement,

Overwegende dat in artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 1180/77 van de Raad van 17 mei 1977 betreffende de invoer in de Gemeenschap van bepaalde landbouwprodukten van oorsprong uit Turkije ⁽¹⁾, de opening door de Gemeenschap is bepaald met ingang van 1 juli 1977 van een jaarlijks communautair tariefcontingent van 90 ton voor pulp van abrikozen van post ex 20.06 B II c) 1 aa) van het gemeenschappelijk douanetarief van oorsprong uit Turkije; dat de douanerechten die van toepassing zijn binnen de grenzen van dit contingent 70 % bedragen van de daadwerkelijk ten opzichte van derde landen toegepaste douanerechten; dat het betrokken tariefcontingent derhalve moet worden geopend, voor bovengenoemde hoeveelheid, voor het tijdvak van 1 juli 1978 tot en met 30 juni 1979;

Overwegende dat het noodzakelijk is alle importeurs van de Gemeenschap gelijke en ononderbroken toegang tot de quota, evenals ononderbroken toepassing te waarborgen van de voor dat quota bepaalde tarieven van het betrokken produkt aan alle Lid-Staten, totdat het contingent geheel is uitgeput; dat een regeling voor de aanwending van het communautair tariefcontingent, gebaseerd op een verdeling over de Lid-

Staten, in overeenstemming lijkt te zijn met het communautaire karakter van dit contingent in het licht van de hierboven uiteengezette beginselen; dat die verdeling, om zo goed mogelijk de werkelijke ontwikkeling op de markt van de betrokken produkten weer te geven, dient te geschieden naar verhouding van de behoeften van de Lid-Staten, berekend enerzijds aan de hand van de statistische gegevens betreffende de invoer van genoemde produkten uit Turkije gedurende een representatieve referentieperiode, en anderzijds op grond van de economische vooruitzichten voor de betrokken contingentperiode;

Overwegende dat gedurende de drie afgelopen jaren waarvoor statistische gegevens beschikbaar zijn, die dienovereenkomstige invoer van elke Lid-Staat uit Turkije nihil of te verwaarlozen is geweest; dat deze gegevens derhalve niet representatief kunnen worden geacht om als uitgangspunt te dienen voor een verdeling van het contingent over de Lid-Staten; dat de raming van de invoerbehoefte van de Lid-Staten moeilijk blijkt, omdat betrouwbare gegevens over vroegere invoer ontbreken; dat het bijgevolg niet mogelijk lijkt anders te werk te gaan dan een groot deel van het contingent toe te wijzen aan de communautaire reserve en een zevende deel van het saldo aan de Benelux-landen, Denemarken, Duitsland, Frankrijk, Ierland, Italië en het Verenigd Koninkrijk; dat deze wijze van beheer een nauwe samenwerking vereist tussen de Lid-Staten en de Commissie, die met name in de gelegenheid moet zijn de uitputtingsgraad van het contingent te volgen en de Lid-Staten daarover in te lichten;

Overwegende dat de aanvankelijke quota meer of minder spoedig kunnen zijn uitgeput; dat het, ten einde daarmede rekening te houden en elke onderbreking te

(1) PB nr. L 142 van 9. 6. 1977, blz. 10.

voorkomen, van belang is dat iedere Lid-Staat die zijn aanvankelijke quotum nagenoeg geheel heeft opgebruikt, overgaat tot opnemng van een extra quotum uit de communautaire reserve; dat dergelijke opnemingen door elke Lid-Staat moeten worden verricht wanneer elk van zijn extra quota vrijwel geheel is benut, en wel zo vaak als de reserve dit toelaat; dat de aanvankelijke en de extra quota moeten gelden tot aan het einde van de geldigheidsduur van het contingent;

Overwegende dat het noodzakelijk is dat een Lid-Staat die op een bepaald tijdstip in de contingentsperiode een aanzienlijk overschot van een quotum heeft, daarvan een bepaald percentage in de reserve terugstort, ten einde te voorkomen dat een gedeelte van het communautaire contingent in een Lid-Staat onbenut blijft, terwijl andere Lid-Staten er gebruik van zouden kunnen maken;

Overwegende dat, aangezien het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg verenigd zijn in en vertegenwoordigd worden door de Benelux Economische Unie, elke handeling met betrekking tot het beheer van de aan genoemde Economische Unie toegewezen quota kan worden verricht door één van haar leden,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Met ingang van 1 juli 1978 en tot en met 30 juni 1979 wordt in de Gemeenschap een communautair tariefcontingent van 90 ton geopend voor pulp van abrikozen van onderverdeling ex 20.06 B II c) 1 aa) van het gemeenschappelijk douanetarief, van oorsprong uit Turkije.

2. Binnen de grenzen van dit tariefcontingent wordt het voor deze produkten geldende recht van het gemeenschappelijk douanetarief tot 11,9 % geschorst.

Artikel 2

1. Een eerste gedeelte van 35 ton wordt over de Lid-Staten verdeeld; de quota die, behoudens het bepaalde in artikel 5, voor de periode van 1 juli 1978 tot en met 30 juni 1979 gelden, bedragen voor ieder der Lid-Staten:

Benelux	5 ton,
Denemarken	5 ton,
Duitsland	5 ton,
Frankrijk	5 ton,
Ierland	5 ton,
Italië	5 ton,
Verenigd Koninkrijk	5 ton.

2. Het tweede gedeelte, dat 55 ton belooft, vormt de communautaire reserve.

Artikel 3

1. Indien het aanvankelijke quotum van een Lid-Staat — zoals vastgesteld in artikel 2, lid 1, dan wel dat zelfde quotum verminderd met het bij toepassing van artikel 5 in de reserve teruggestorte gedeelte — voor 90 % of meer is benut, gaat die Lid-Staat door middel van een kennisgeving aan de Commissie, onverwijld over tot opnemng van een tweede quotum, gelijk aan 15 % van zijn aanvankelijke quotum, voor zover in de reserve nog een voldoende hoeveelheid aanwezig is, eventueel op de volgende eenheid naar boven afgerond.

2. Indien een Lid-Staat, na volledige benutting van zijn aanvankelijke quotum het door hem opgenomen tweede quotum voor 90 % of meer heeft benut, gaat hij onder de in lid 1 genoemde voorwaarden over tot opnemng van een derde quotum, gelijk aan 7,5 % van zijn aanvankelijke quotum, eventueel op de volgende eenheid naar boven afgerond.

3. Indien een Lid-Staat, na volledige benutting van zijn tweede quotum, het door hem opgenomen derde quotum voor 90 % of meer heeft benut, gaat hij onder dezelfde voorwaarden over tot opnemng van een vierde quotum dat gelijk is aan het derde.

Deze procedure wordt verder op overeenkomstige wijze toegepast totdat de reserve is uitgeput.

4. In afwijking van het bepaalde in de leden 1, 2 en 3 kan iedere Lid-Staat overgaan tot de opnemng van kleinere hoeveelheden dan de in die leden vastgestelde quota, wanneer er aanleiding is om aan te nemen dat die quota wellicht niet geheel zullen worden benut. De betrokken Lid-Staat deelt de Commissie de redenen mede die tot toepassing van de bepalingen van het onderhavige lid hebben geleid.

Artikel 4

De overeenkomstig artikel 3 opgenomen extra quota gelden tot en met 30 juni 1979.

Artikel 5

De Lid-Staten storten uiterlijk op 1 april 1979 het niet benutte gedeelte van hun aanvankelijke quotum in de reserve terug, dat op 15 maart 1979 20 % van het aanvankelijke quotum te boven gaat. Zij kunnen een grotere hoeveelheid terugstorten, wanneer er redenen zijn om aan te nemen dat deze wellicht onbenut zal blijven.

De Lid-Staten geven uiterlijk op 1 april 1979 aan de Commissie kennis van de totale invoer van de betrok-

ken produkten, die gedurende de periode tot en met 15 maart 1979 heeft plaatsgevonden en op het communautaire contingent is afgeboekt, alsmede eventueel van het gedeelte van hun aanvankelijke quotum, dat zij in de reserve terugstorten.

Artikel 6

De Commissie houdt boek van de door de Lid-Staten overeenkomstig de artikelen 2 en 3 geopende quota en geeft, zodra de opgaven haar bereiken, aan iedere Lid-Staat kennis van de in de reserve nog aanwezige hoeveelheid.

Zij stelt de Lid-Staten uiterlijk op 5 april 1979 in kennis van de stand van de reserve, na de overeenkomstig artikel 5 verrichte terugstortingen.

Zij ziet erop toe, dat de opnemingswaarde van de reserve volledig wordt uitgeput, tot de nog beschikbare hoeveelheid beperkt blijft, en deelt daartoe aan de Lid-Staat die de laatste opnemingswaarde heeft verricht mede, hoeveel het saldo bedraagt.

Artikel 7

1. De Lid-Staten nemen alle dienstige maatregelen opdat bij opening van de met toepassing van artikel 3 door hen opgenomen extra quota, de door hen ingevoerde hoeveelheden zonder onderbreking kunnen worden afgeboekt op hun gecumuleerd aandeel in het communautaire tariefcontingent.

2. De Lid-Staten waarborgen aan de op hun grondgebied gevestigde importeurs van de betrokken produkten vrije toegang tot de quota die hun zijn toegekend.

3. De Lid-Staten boeken de ingevoerde hoeveelheden op hun quota af naar gelang de betrokken produkten bij de douane ten invoer tot verbruik worden aangegeven.

4. De uitputtingsgraad van de quota van iedere Lid-Staat wordt vastgesteld op grond van de ingevoerde hoeveelheden, die onder de in lid 3 bepaalde voorwaarden zijn afgeboekt.

Artikel 8

Op verzoek van de Commissie stellen de Lid-Staten haar op de hoogte van de invoer van de betrokken produkten die daadwerkelijk op hun quota is afgeboekt.

Artikel 9

De Lid-Staten en de Commissie werken nauw samen om te bereiken dat deze verordening wordt nageleefd.

Artikel 10

Deze verordening treedt in werking op 1 juli 1978.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Bericht van inschrijving voor het leveren van halfwitte rondkorrelige rijst ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 385/78 van de Commissie van 24 februari 1978

De Ente Nazionale Risi — piazza Pio XI, 1, Milano (interventiebureau), houdt in het kader van de communautaire voedselhulp een inschrijving voor aankoop op de interne markt van de Gemeenschap met het oog op de levering te Vientiane via Bangkok, van 2 070 ton halfwitte rondkorrelige rijst bestemd voor het Hoge Commissariaat van de Verenigde Naties voor vluchtelingen.

I. Offertes

1. De offertes moeten uiterlijk op 13 maart 1978, om 12 uur per aangetekende brief of koerier ⁽¹⁾ in het bezit van de Ente Nazionale Risi komen.
2. Per aangetekende brief of per koerier ingediende offertes moeten worden verzonden in een dubbele enveloppe; de binnenste dient verzegeld te zijn en moet als opschrift dragen „Inschrijving communautaire voedselhulp UNHCR”, op de buitenste enveloppe moet het adres van het interventiebureau (Ente Nazionale Risi) worden vermeld.
3. Offertes die op een deel van de partij betrekking hebben zijn niet toegestaan.
4. In de offertes moeten behalve het adres van de inschrijver worden vermeld:
 - a) nummer en gewicht van de partij waarvoor de offerte geldt;
 - b) de haven van inlading (zeehaven);
 - c) de haven van lossing (zeehaven);

- d) de voorgestelde kosten per ton halfwitte rondkorrelige rijst in lires ⁽²⁾.

De inschrijving heeft betrekking op het produkt in nieuwe jutezakken van 50 kilogram netto, gevoerd met katoenen zakken.

De zakken moeten op de verpakking als volgt worden gemerkt:

„Riz semi-blanchi — Don de la CEE — Action humanitaire de l'UNHCR au Laos”.

Met het oog op het eventueel weer in zakken doen, dient de inschrijver aan wie wordt toegewezen 2 % van de nieuwe zakken leeg en van een zelfde kwaliteit te leveren als die welke de goederen bevatten, echter met een hoofdletter „R” aan het slot van de opdruk.

De kosten van weging, controle en verzekering moeten in de offerte begrepen zijn.

5. Elke offerte moet vergezeld gaan van:
 - a) het bewijs van het stellen van de sub II voorziene waarborg;
 - b) de sub III genoemde verklaring;
 - c) een enveloppe met de naam van de inschrijver.
6. Offertes die niet aan deze voorwaarden voldoen, worden niet in aanmerking genomen.

⁽¹⁾ Offertes die per koerier worden overgebracht, dienen bij de Ente Nazionale Risi te worden afgegeven tegen ontvangstbewijs.

⁽²⁾ Voor de vergelijking van de aanbiedingen, wordt deze valuta omgerekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 3, van Verordening (EEG) nr. 385/78.

II. Waarborg

1. Elke inschrijver moet vóór het verstrijken van de termijn voor het indienen van offertes een waarborg stellen in lires, overeenkomende met een tegenwaarde van 10 rekeneenheden per ton.
2. De in lid 1 bedoelde waarborg kan worden gesteld in contanten of in de vorm van een garantie van een kredietinstelling die beantwoordt aan de criteria van de Lid-Staat onder wiens bevoegdheid het interventiebureau valt.
3. Indien de offerte niet in aanmerking werd genomen of niet werd aanvaard, wordt de waarborg aan de inschrijver terugbetaald. De waarborg van de inschrijver aan wie de opdracht gegund wordt, blijft bestaan. Behoudens overmacht wordt de waarborg verbeurd, indien de betrokken inschrijver zijn verplichtingen niet binnen de vastgestelde termijn nakomt.

III. Verplichtingen

De offerte is slechts geldig indien zij vergezeld gaat van een verklaring van de inschrijver waarbij hij zich verplicht:

- a) de partij produkt, dat de vereiste eigenschappen heeft, te leveren,
- b) de goederen vanaf de sub IV voorziene datum te verladen en deze op zo kort mogelijke termijn te verschepen.

IV. Gunning

1. De opdracht wordt gegund aan de inschrijver die de gunstigste offerte heeft ingediend.
De inschrijver kan in geen geval afzien van de hem gegunde opdracht.
2. De inschrijvers ontvangen schriftelijk bericht over het resultaat van de inschrijving.
3. De data waarop het laden uiterlijk beëindigd moet zijn, zijn als volgt: tussen 1 en 30 april 1978.

V. Geschilpunten

Elk geschil dat mocht rijzen tussen de Ente Nazionale Risi en de inschrijver aan wie de opdracht is gegund, valt uitsluitend onder de competentie van de rechtbank van Milaan.

RECTIFICATIES

Rectificatie op de aankondiging van algemeen vergelijkend onderzoek Raad/LA/161, georganiseerd voor de aanwerving van twee adjunct-vertalers(vertaalsters) voor de Engelse en de Ierse taal en voor de vorming van een aanwervingsreserve.

(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. C 19 van 24 januari 1978)

Bladzijde 16, titel VII. Indiening van sollicitaties:

in plaats van: „...Deze sollicitatie dient, bij voorkeur aangetekend, uiterlijk 28 februari 1978 om middernacht te worden verzonden. Als datum geldt die van het poststempel...”

te lezen: „...Deze sollicitatie dient, bij voorkeur aangetekend, uiterlijk 10 maart 1978 om middernacht te worden verzonden. Als datum geldt die van het poststempel...”

Publikatie nr. BX-22-77-153-NL-C

VIERENTWINTIGSTE OVERZICHT DER WERKZAAMHEDEN
VAN DE RAAD

1 januari tot en met 31 december 1976

De Raad van Ministers van de Europese Gemeenschappen die bestaat uit de vertegenwoordigers van de negen Lid-Staten, is de Instelling die de voornaamste besluiten neemt inzake de ontwikkeling van de activiteiten van de Gemeenschap. De Raad is het wetgevend orgaan van de Gemeenschap. De laatste jaren werden 60 tot 80 zittingen per jaar gehouden, waarbij enkele honderden besluiten werden genomen (verordeningen, richtlijnen, besluiten en beschikkingen, enz.).

In het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* wordt het merendeel van deze teksten integraal bekendgemaakt. Naast deze officiële verspreiding geeft het Secretariaat-generaal van de Raad elk jaar in één enkele uitgave een zo volledig mogelijk overzicht van alle activiteiten die de Raad ontplooit op de verschillende terreinen waarop de communautaire werkzaamheden betrekking hebben; dit „Overzicht van de werkzaamheden van de Raad”, waarvan onlangs het 24e deel is verschenen, heeft betrekking op het tijdvak 1 januari tot en met 31 december 1976.

Ten behoeve van internationale organisaties, onderzoekinstituten, beroepsorganisaties en particuliere belangstellenden wordt in dit deel van 264 bladzijden niet alleen een overzicht gegeven van de talrijke besluiten en besprekingen van de Raad en de voorbereidingen daarvan, maar worden tevens inlichtingen verstrekt over de wijze waarop deze werkzaamheden geplaatst kunnen worden in hun politieke en economische context of over de mogelijke draagwijdte daarvan voor de werking van de Europese Gemeenschappen.

280 blz., DK, D, E, F, I, NL

Losse nummers:	FB 200,—	DKr 32,80	DM 13,—	FF 27,—
	Lit 4 700	Fl 13,60	£ 3,20	US \$ 5,50

BUREAU VOOR OFFICIËLE PUBLIKATIES DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Boîte postale 1003, Luxembourg